Zakłady kolejowe organizowały nie tylko pracę, ale również życie kulturalne i sportowe mieszkańców. Działał Klub Kolejarza, organizowano seanse filmowe, przedstawienia, wydarzenia sportowe, zabawy taneczne i spotkania. Uczestniczyli w nich kolejarze, ich rodziny oraz pozostali mieszkańcy Czeremchy i okolicznych wsi. Najbardziej wyczekiwane były trzy doroczne uroczystości: pochody pierwszomajowe, Igrzyska Młodzieży Pracującej organizowane 22 lipca oraz Dzień Kolejarza obchodzony w drugą niedzielę września.

„Były trzy najważniejsze święta: pierwszy maja, dwudziesty drugi lipca i Dzień Kolejarza. Cała Czeremcha wtedy żyła.“(wspomnienie mieszkańca)

Życie sportowe nie ograniczało się jednak do corocznych igrzysk. W 1974 roku z inicjatywy pracowników kolei powstała drużyna piłkarska. Nieodłącznym elementem kulturalnych uroczystości była także orkiestra kolejowa. Towarzyszyła pochodom, a także mieszkańcom podczas ostatniego pożegnania zasłużonych kolejarzy.

Choć Czeremcha była niewielką miejscowością, życie kulturalne i sportowe rozwijało się tu wyjątkowo prężnie. Była to przede wszystkim zasługa mieszkańców i kolejarzy, którzy przyjechali z różnych stron świata, przywożąc ze sobą doświadczenia, pomysły i chęć wspólnego działania.

The railway company provided not only work but also cultural and sporting life for the residents. There was the Kolejarz Club (The Railwayman Club), movie screenings, theatre performances, sports events, dance parties and meetings. The railwaymen, their families and other residents of Czeremcha and nearby villages all participated in those. The most anticipated were the three annual celebrations: the May 1st parades, Working Youth Games on 22 July and the Railwayman's Day on the second Sunday of September.

'There were three most important holidays: May 1st, 22nd of July and the Railwayman's Day. The whole Czeremcha came alive on those dates.' (from the memories of a resident)

But the sporting life didn't end with the annual events. In 1974 at the initiative of the railway workers a football team was established. An integral part of the cultural celebrations was the railway orchestra. It accompanied the parades and also played during the last farewell to distinguished railwaymen.

Even though Czeremcha wasn't a big village, cultural and sporting life developed exceptionally well there. It was mostly thanks to the residents and the railwaymen who came here from different parts of the world, bringing along their experiences, ideas and the desire to work together.

Widok na widownię podczas akademii Dnia Kolejarza na sali widowiskowej Klubu Kultury Kolejarz, 10 września 1966 r.
(Archiwum GOK Czeremcha)

A look at the audience during the Railwayman's Day academy in the hall of the Kolejarz Cultural Club, 10 September 1966.
(Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Grupa dzieci z Teatrzyku Lalek w Klubie Kultury Kolejarz. Rok 1989.
(Archiwum GOK Czeremcha)

A group of children from the Puppet Theatre in the Kolejarz Cultural Club. Year 1989.
(Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Zakończenie pierwszego roku w filii Społecznego Ogniska Muzycznego w roku szkolnym 1975/76, działającego w Klubie Kultury Kolejarz. Zespół prowadził Waldemar Sawicki.
(Prywatne archiwum Pani Barbary Kuzub-Samosiuk)

The completion of the first year at the Social Music Centre branch in the school year of 1975/76, operating in the Kolejarz Cultural Club. The team was led by Waldemar Sawicki.
(Barbara Kuzub-Samosiuk's private archive)



Widok na widownię podczas teatrzyku teatru lalek na sali widowiskowej Klubu Kultury Kolejarz. Rok 1989.
(Archiwum GOK Czeremcha)

A look at the audience during a Puppet Theatre performance in the hall of the Kolejarz Cultural Club. Year 1989.
(Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



KULTURA|SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

SCENA I WIDOWNIA / THE STAGE AND THE AUDIENCE

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
MUZEUM HISTORII POLSKI
PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"
Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze
czeremcha



Żeńska grupa wokalna powstała przy Klubie Kultury Kolejarz w 1984 roku, prowadzona przez Michała Artyszewicza. (Archiwum GOK Czeremcha)

A female vocal group formed at the Kolejarz Cultural Club in 1984. Led by Michał Artyszewicz.
(Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Zespół amatorski przy ZZK (Związek Zawodowy Kolejarzy) st. Czeremcha. 18.07.1955 rok.
(Archiwum GOK Czeremcha)

Amateur band in front of the ZZK (Railway Labor Association) Czeremcha station. 18 July 1955.
(Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Chór żeński Klubu Kultury Kolejarz podczas występów z okazji Dnia Kolejarza. Dyrygent: Mikołaj Gorodkiewicz. Rok 1966. (Archiwum GOK Czeremcha)

The female choir of the Kolejarz Cultural Club during performances on the occasion of the Railwayman's Day. Conductor: Mikołaj Gorodkiewicz. Year 1966.
(Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Szkolny chór w Czeremsze. Dyrygentka: Maria Stepaniuk, żona ówczesnego dyrektora. Najprawdopodobniej rok 1969/70.
(Prywatne Archiwum Pani Tamary Kierdelewicz)

School choir in Czeremcha. Conductor: Maria Stepaniuk, wife of the director at the time. Most likely year 1969/70.
(Tamara Kierdelewicz's private archive)

KULTURA | SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

ZESPOŁY ŚPIEWACZE I CHÓRY / SINGER BANDS AND CHOIRS

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

MUZEUM HISTORII POLSKI

PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"

Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze

czeremcha



Orkiestra gra pobudkę robotniczą służbie przewozów i lokomotywowni w przeddzień obchodów 70-lecia powstania węzła PKP w Czeremsze i Dnia Kolejarza. 10.09.1977 rok. (Archiwum GOK Czeremcha)

The orchestra playing a wake-up call for the transport and locomotive shed service workers a day before the 70th anniversary of the establishment of the railway junction in Czeremcha and Railwayman's Day. 10 September 1977. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Orkiestra podczas pochodu pierwszomajowego na tle Klubu Kultury Kolejarz. Rok 1986. (Archiwum GOK Czeremcha)

The orchestra during the May 1st parade. The Kolejarz Cultural Club is visible in the background. Year 1986. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

Kolejowa Orkiestra Dęta w Czeremsze została utworzona w listopadzie 1976 roku jako sekcja muzyczna działająca przy lokalnym Klubie Kultury Kolejarz z Kazimierzem Błaszkiewiczem jako prowadzącym. Uświetniała najważniejsze uroczystości w Czeremsze – od pochodów 1-Majowych po pogrzeby kolejarzy.

The Railway Brass Band in Czeremcha got established in November 1976 as a music section working at the local Kolejarz Cultural Club, It was led by Kazimierz Błaszkiewicz. It honored the most important events in Czeremcha – from May 1st parades to the funerals of the railwaymen.



Orkiestra przed dworcem PKP przed oficjalnym oddaniem budynku do użytku 4.10.1989 rok. (Archiwum GOK Czeremcha)

The orchestra in front of the railway station before the official opening. 4 October 1989. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Orkiestra podczas pochodu pierwszomajowego. Rok 1982. (Archiwum GOK Czeremcha)

The orchestra during the 1st May parade. Year 1982. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

KULTURA|SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

KOLEJOWA ORKIESTRA DĘTA W CZEREMSZE / THE RAILWAY BRASS BAND IN CZEREMCHA

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

MUZEUM HISTORII POLSKI

PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"

Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze

czeremcha



Koncert Sylwestrowy w restauracji „Przygraniczna" (Aktualnie sklep Lewiatan) (Prywatne archiwum Pana Dawida Korowaja)
New Year's Eve Concert at the "Przygraniczna" ('Near the border') restaurant. Currently the Lewiatan market. (Dawid Korowaj's private archive)



Skład zespołu „Awers".
Od lewej: Stefan Łogwiniuk, Mikołaj Korowaj, Michał Niedźwiedzki, Andrzej Szymaniak. Okres świetności zespołu przypadał na lata 70-te XX w.
(Prywatne archiwum Pana Dawida Korowaja)

The , 'Awers" band. From the left: Stefan Łogwiniuk, Mikołaj Korowaj, Michał Niedźwiedzki, Andrzej Szymaniak. The band's heyday was during 1970s.
(Dawid Korowaj's private archive)



Zespół Awers z Mikołajem Sidorukiem (pierwszy z lewej) na ławeczce koło Klubu Kultury Kolejarz (Prywatne archiwum Pana Dawida Korowaja)

The "Awers" band with Mikołaj Sidoruk (first from the left) on the bench near the Kolejarz Culture Club
(Dawid Korowaj's private archive)



Koncert z okazji 40-lecia WOP-u (Wojska Ochrony Pogranicza) na drewnianym podeście przy budynku Klubu Kultury Kolejarz. Najprawdopodobniej 1985 rok.
(Archiwum GOK Czeremcha)

Concert celebrating the 40th anniversary of WOP (Border Protection Troops) on a wooden platform in front of the Kolejarz Culture Club building. Most likely year 1985. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

KULTURA|SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

ZESPÓŁ „AWERS" / THE „AWERS" BAND

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

MUZEUM HISTORII POLSKI

PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"

Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze

czeremcha

Święto Odrodzenia – Węzłowe Igrzyska Robotnicze były organizowane 22 lipca. Zakłady pracy i instytucje, m.in. Lokomotywownia MD Czeremcha, Wagonownia, Służba Ruchu, Nasycalnia Podkładów Kolejowych oraz Gmina Czeremcha wspólnie z WOP (Wojskami Ochrony Pogranicza), wystawiały swoje drużyny do zawodów. Zwycięzcy otrzymywali puchar. Rywalizowano w najróżniejszych dyscyplinach: od klasycznego pchnięcia kulą po zawody w jak najszybszym cięciu drewna tępą piłą.

The celebration of the Rebirth of Poland – The Junction Workers Games celebrated on 22 July. Workplaces and institutions for example: Czeremcha Train Depot, Wagon Works, Traffic Department, Railway Sleeper Impregnation Company and Czeremcha Municipality along with the WOP (Border Protection Troops) all fielded their teams for the competitions. The winners were given a trophy. The contestants competed in different disciplines: from the classic shot put to a competition in cutting wood as quickly as possible with a blunt saw.



Rzut dyskiem. Udział bierze Pani Irena Sankiewicz - kierownik kadr Wagonowni Czeremcha. Ciekawostka od mieszkańców: po prawej stronie można dostrzec Panią w ciemnych włosach i okularach - Taidę Hałgas-Soroczyńską, bardzo szanowaną i lubianą Panią doktor. (Archiwum GOK Czeremcha)

Discus throw. Irena Sankiewicz – the personnel director of Czeremcha Wagon Works. An interesting fact from the residents: a woman with dark hair and glasses standing on the right is a very well liked and respected doctor: Taida Hałgas-Soroczyńska. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

Bieg na 1500 m, ul. 1 Maja. Pierwszy biegnie Janusz Kazberuk. (Archiwum GOK Czeremcha)

1500-metre run. 1 Maja Street. Janusz Kazberuk running at the front. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)





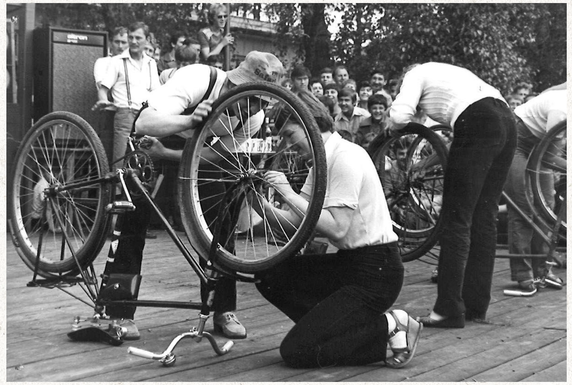
Picie mleka na czas. (Archiwum GOK Czeremcha)

Drinking milk on time. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

Jazda na rowerze w drużynach. Zawodnik po środku Pan Wawrzyniak, po lewej Pan Gąsiorowski. (Archiwum GOK Czeremcha)

Cycling in teams. The rider in the middle – Mr. Wawrzyniak, on the left – Mr. Gąsiorowski. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)





Przykręcanie kół rowerowych na czas. (Archiwum GOK Czeremcha)

Bolting bicycle wheels on time. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Przeciąganie liny. Na zdjęciu drużyna z Nasycalni Podkładów Kolejowych. Od lewej: Pan Korowaj, Daniluk Stefan - dyrektor Nasycalni, Wiesław Perzyk. Najprawdopodobniej lata 80-te XX w. (Archiwum GOK Czeremcha)

Tug-of-war. In the photo a team from the Railway Sleeper Impregnation Company. From the left: Mr. Korowaj, Stefan Daniluk – the director of the Company, Wiesław Perzyk. Most likely 1980s. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

KULTURA|SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

IGRZYSKA SPORTOWE / SPORTS GAMES

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

MUZEUM HISTORII POLSKI

PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"

Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze

czeremcha



Po pochodzie pierwszomajowym. Mecz pomiędzy Klubem „Kolejarz" a „Oldboyami" z Czeremchy. Rok 1975/76. (Archiwum GOK Czeremcha)

After the 1st May parade. A match between the Kolejarz Club and The Oldboys from Czeremcha. Year 1975/76. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Uroczystość wręczenia proporczyków zawodnikom i sędziom przed meczem. Rok 1980/1981. (Archiwum GOK Czeremcha)

The ceremony of presenting pennants to the players and judges before the match. Year 1980/1981. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Wygląd boiska sportowego z lat 70-tych XX w. W 1973 roku pracownicy kolei, związani z lokalnymi drużynami piłkarskimi: LZS „Podkłady" i LZS „Czeremcha", postanowili połączyć siły i utworzyć jedną sekcję piłkarską. Aby mogła rozpocząć działalność, potrzebne było boisko. Wybrano teren w pobliżu lokomotywowni, który sami wyrównali i obsiali trawą. W 1974 roku boisko było już gotowe do użytku. (Archiwum GOK Czeremcha)

The look of a sports field from 1970s. In 1973 railway workers connected to the local football teams: LZS Podkłady (Railway Sleepers) and LZS Czeremcha decided to join forces and make one football section. In order for it to start operating, a sports field was needed. They chose a place in the area nearby the Train Depot, they leveled it themselves and sowed it with grass. In 1974 the field was ready for use. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Pierwsze zdjęcie drużyny piłkarskiej „Kolejarza" z 1.09.1974 roku. (Archiwum GOK Czeremcha)

The first photo of Kolejarz football team. 1 September 1974. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



W trakcie treningu. Przy piłce Gąsiorowski Bogdan. Rok 1977/1978. (Archiwum GOK Czeremcha)

During the football practice. Bogdan Gąsiorowski has the ball. Year 1977/1978. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

KULTURA | SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

ŚRODOWISKOWY KLUB SPORTOWY „KOLEJARZ" CZEREMCHA – SEKCJA PIŁKI NOŻNEJ
KOLEJARZ CZEREMCHA LOCAL COMUNITY SPORTS CLUB – FOOTBALL SECTION

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

MUZEUM HISTORII POLSKI

PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"

Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze

czeremcha







Gospodarze Święta Plonów witają chlebem kolejarzy w Klubie Kultury Kolejarz. Lata kolejno: 1984, 1987 i 1988. (Archiwum GOK Czeremcha)

The hosts of the Harvest Celebration welcome the railwaymen with bread in the Kolejarz Cultural Club. Years 1984, 1987, and 1988, respectively. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Dekoracja odznaczeniami podczas Dnia Kolejarza i Święta Plonów. Rok 1988.
(Archiwum GOK Czeremcha)

Awarding of decorations during the Harvest Celebration and the Railwayman's Day. Year 1988.
(Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)



Występy zorganizowane na podeście przy Klubie Kultury Kolejarz z okazji Święta Plonów. Rok 1977.
(Prywatne Archiwum Pani Tamary Kierdelewicz)

Performances on the platform near the Kolejarz Cultural Club on the occasion of the Harvest Celebration. Year 1977.
(Tamara Kierdelewicz's private archive)



Wystawa płodów rolnych w Klubie Kultury Kolejarz z okazji Święta Plonów. Rok 1988. (Archiwum GOK Czeremcha)

A display of farm goods in the Kolejarz Cultural Club on the occasion of the Harvest Celebration. Year 1988. (Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive)

KULTURA|SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

ŚWIĘTO PLONÓW I DZIEŃ KOLEJARZA
THE HARVEST CELEBRATION AND THE RAILWAYMAN'S DAY

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

MUZEUM HISTORII POLSKI

PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"

Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze

czeremcha

Zdjęcia dokumentują pochody organizowane w ramach obchodów Święta Pracy 1 Maja w Czeremsze, które były ważnym elementem życia społecznego w czasach PRL. Odbywały się głównie od lat 40-tych do 80-tych XX w.

The photos document the parades organised as part of the 1st May Labour Day Celebrations in Czeremcha, which were an important part of social life in the times of PRL (Polish People's Republic). They took place mainly in the years from 1940s to 1980s.



Archiwum GOK Czeremcha
Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive



Archiwum GOK Czeremcha
Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive



Archiwum GOK Czeremcha
Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive



Archiwum GOK Czeremcha
Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive



Prywatne Archiwum Pana Jarosława Kowalczuka
Jarosław Kowalczuk's private archive



Archiwum GOK Czeremcha
Czeremcha Municipal Cultural Centre Archive

KULTURA|SPORT

#ALBUMDLACZEREMCHY

POCHODY 1-MAJOWE / 1st MAY PARADES

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
MUZEUM HISTORII POLSKI
PATRIOTYZM JUTRA

Dofinansowano ze środków Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach programu „Patriotyzm Jutra"
Materiał dostępny na licencji: Creative Commons Uznanie Autorstwa 4.0 (CC BY 4.0).

Partnerzy:

Koło Gospodyń Wiejskich w Czeremsze
Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeremsze
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czeremsze
Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej
Gmina Czeremcha

Organizator:
Gminny Ośrodek Kultury w Czeremsze
czeremcha